



គោលនយោបាយការការពារប្រឆាំងនឹងការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ និងការរំលោភបំពាន (PSEA)

Protection against sexual exploitation and abuse (PSEA) Policy

វិសាលភាពគោលនយោបាយ: គោលនយោបាយការការពារប្រឆាំងនឹងការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ និងការរំលោភបំពាន (PSEA)

Policy Area: Protection Against Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) Policy

លេខគោលនយោបាយ: CFI-PSEA

Policy Number: CFI-PSEA

ចំណងជើងនៃគោលនយោបាយ: គោលនយោបាយការការពារប្រឆាំងនឹងការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ និងការរំលោភបំពាន (PSEA)

Title of Policy: Protection Against Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) Policy

កាលបរិច្ឆេទអនុម័ត: ខែមករា ឆ្នាំ ២០២៣

Approved Date: January 2023

កាលបរិច្ឆេទប្រតិបត្តិ: ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០២១

Effective Date: July 2021

កាលបរិច្ឆេទពិនិត្យឡើងវិញ: ខែមករា ឆ្នាំ២០២៤

Review Date: January 2024

អនុម័តដោយ: **Patrice Davison**, នាយិកាប្រតិបត្តិ

Approved By: Patrice Davison, Executive Director

Purpose គោលបំណង

គោលនយោបាយ PSEA នេះជាគោលនយោបាយដើម្បីបំពេញបន្ថែម លើគោលនយោបាយកិច្ចការពារកុមាររបស់ អង្គការអនាគត កុមារអន្តរជាតិ (CFI) ដែលសង្កត់ធ្ងន់លើវិធានការពិសេសដើម្បីធ្វើអោយប្រាកដថា អតិថិជនរបស់ CFI ឬបុគ្គលិកទទួលបានការការពារ ពីការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ និងការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ។

ឯកសារនេះមានគោលបំណងផ្តល់គោលការណ៍ណែនាំ និងនីតិវិធីដើម្បីទប់ស្កាត់ ក្នុងការដោះស្រាយការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ និងការរំលោភបំពាន រួមទាំងការបៀតបៀនផ្លូវភេទ។ វាបង្ហាញពីគោលការណ៍ និងការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់យើងក្នុងការទប់ស្កាត់ និងឆ្លើយតបទៅនឹង SEA ។

បទដ្ឋានខាងក្រោមនេះ នឹងអនុវត្តចំពោះបុគ្គលិកទាំងអស់ សមាជិកក្រុមប្រឹក្សា អ្នកស្ម័គ្រចិត្តរយៈពេលវែង និងរយៈពេលខ្លី ទីប្រឹក្សា និងអ្នកជាប់កិច្ចសន្យា ភ្ញៀវ ឪពុកម្តាយ ដៃគូអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល និងភ្នាក់ងារសុវត្ថិភាពកុមារ គ្រប់ពេលវេលាទាំងអស់ ទាំងពេលបំពេញ ឬមិនបំពេញកាតព្វកិច្ច។ តាមរយៈគោលនយោបាយនេះ បុគ្គលដែលបានរៀបរាប់ទាំងនេះនឹងត្រូវហៅកាត់ថា សហការី CFI ។

This PSEA Policy complement the Children's Future International (CFI) Child Protection Policy and emphasize special measures that any CFI client or staff has for the protection from sexual exploitation and sexual abuse.

This document aims at providing guidelines and procedures to prevent and address sexual exploitation and abuse and sexual harassment. It presents our principles and commitments to prevent and respond to SEA.

The standards below apply to all Staff, Board Members, Long-term and Short-term Volunteers, Consultants and Contractors, Visitors, Parents, NGO partners and ChildSafe Agents, at all times, on or off duty. Throughout the policy, these individuals will be referred to as CFI associates.

Definition និយមន័យ៖

ការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ និង ការរំលោភបំពាន (SEA) គឺជាការគំរាមកំហែងពីការការពារដល់សក្តានុពលអាយុជីវិត សុខភាព និងបញ្ហាសិទ្ធិមនុស្ស ដែលអាចមានផលប៉ះពាល់បង្ខំបង្ខំដល់ស្ត្រី ជាពិសេសកុមារ និងគ្រួសារ រួមទាំងសហគមន៍ដែលទទួលជំនួយ។ ការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ និង ការរំលោភបំពាន ក៏អាចធ្វើឱ្យខូចកេរ្តិ៍ឈ្មោះស្ថាប័ន និងការបំពានដែលអាចអនុវត្តបានតាមស្តង់ដារច្បាប់អន្តរជាតិ និង បទដ្ឋានជាសកល។

Sexual exploitation and abuse (SEA) is a potentially life threatening protection, health, and human rights issue that can have a devastating impact on women and children in particular, and families and community recipients of assistance. SEA can also damage the reputation of an institution and violate applicable international law standards and norms universally

- **ការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ៖** ការលួងលោម ឬការបង្ខំបង្ខំនៃបុគ្គលណាម្នាក់ឱ្យចូលរួមក្នុងសកម្មភាពផ្លូវភេទ ដែលគាត់ឬនាងមិនយល់ច្បាស់ ហើយមានជម្រើសតិចតួចក្នុងការយល់ព្រម។ ការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ ក៏ជាសកម្មភាពផ្លូវភេទជាមួយមនុស្សដែលមានអាយុក្រោម 18 ឆ្នាំផងដែរ។ កុមារមិនអាចផ្តល់ការយល់ព្រមដោយស្របច្បាប់បានទេ។ វាក៏រួមបញ្ចូលផងដែរនូវការអនុញ្ញាតិឱ្យកុមារចូលរួមក្នុងការមើលរឿង អាសអាភាស ឬផលិតផលផ្លូវភេទ ការមើលសកម្មភាពផ្លូវភេទ និងលួងលោមឱ្យកុមារមានអាកប្បកិរិយាមិនសមរម្យផ្នែកផ្លូវភេទ។

Sexual abuse: the inducement or coercion of a person to take part in sexual activities that he or she does not fully understand and has little choice in consenting to. Sexual abuse also consists of any sexual activity with a person under the age of 18: a child cannot legally give informed consent.

It also includes involving children in looking at or producing sexual images, watching sexual activities and encouraging children to behave in sexually inappropriate ways.

- **ការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ៖** ទម្រង់នៃការរំលោភបំពានផ្លូវភេទពាក់ព័ន្ធនឹងកុមារ ដែលត្រូវបានលួងលោមឱ្យចូលរួមក្នុងសកម្មភាពផ្លូវភេទណាមួយជាមួយនឹងប្រាក់ ជាអំណោយ ជាអាហារ កន្លែងស្នាក់នៅ សេចក្តីស្រឡាញ់ ឋានៈ ឬអ្វីផ្សេងទៀតដែលពួកគេ ឬគ្រួសាររបស់ពួកគេត្រូវការ។

Sexual exploitation: a form of sexual abuse that involves children being engaged in any sexual activity in exchange for money, gifts, food, accommodation, affection, status, or anything else that they or their family needs.

- **ការបៀតបៀនផ្លូវភេទ៖** រួមបញ្ចូលការប្រព្រឹត្តទាំងអស់នៃលក្ខណៈផ្លូវភេទ ឬការរើសអើងផ្លូវភេទនៅកន្លែងធ្វើការ ឬភ្ជាប់ទៅនឹងកន្លែងធ្វើការដែលមានគោលបំណងរំលោភលើសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់បុគ្គលម្នាក់ ឬដែលមានឥទ្ធិពលនេះ។

Sexual Harassment: includes all conduct of a sexual or gender-determined nature at the workplace or connected to the workplace that is intended to violate the dignity of a person, or which has this effect.

Principles គោលការណ៍វិន័យ

1. CFI មិនមានការអត់ឱនចំពោះការរំលោភបំពានណាមួយ រួមទាំងការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទនិងការរំលោភបំពានលើកុមារ អ្នកប្រើប្រាស់សេវា ឬបុគ្គលិក។ រាល់ឧប្បត្តិហេតុ ឬការព្រួយបារម្ភអំពីស្ថានភាព កេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទនិងការរំលោភបំពាន នឹងត្រូវបានយកចិត្តទុកដាក់យ៉ាងខ្លាំង ហើយនឹងមានវិធានការនៅក្នុងសកម្មភាពសមស្របណាមួយ ដូចដែលបានលើកឡើងនៅក្នុងគោលនយោបាយនេះ។

CFI has zero tolerance of any abuse including SEA of a child, service users or staff. All incidents or concerns about a SEA situation will be taken seriously and will result in appropriate action as outlined in this policy.

2. ការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទនិងការរំលោភបំពានផ្លូវភេទគឺជាអំពើខុសឆ្គងធ្ងន់ធ្ងរ ហើយជាហេតុផលសម្រាប់វិធានការវិន័យ (ពោលគឺការបញ្ចប់កិច្ចសន្យា)។

Sexual exploitation and sexual abuse constitute acts of serious misconduct and are therefore grounds for disciplinary measures (i.e termination of contract).

3. សកម្មភាពផ្លូវភេទជាមួយអ្នកប្រើប្រាស់សេវាត្រូវបានហាមឃាត់ដោយមិនគិតពីអាយុភាគច្រើន ឬអាយុនៃការយល់ព្រមនៅក្នុងមូលដ្ឋាន។ តាមរបៀបនៃការងាររបស់ CFI ដូចជាការងារណាមួយនៅក្នុងបរិបទនៃការអភិវឌ្ឍន៍/ស្ថានភាពបន្ទាន់ ក្នុងលក្ខខណ្ឌនេះបុគ្គលិកអាចមានការសម្រេចចិត្តភ្លាម បើទោះបីមិនទាន់មានការជូនដំណឹងជាផ្លូវការក៏ដោយ។

Sexual activity with beneficiaries is prohibited regardless of age of majority or age of consent locally. By the nature of CFI's work, as with any work in a development/emergency context, there is a natural power imbalance which makes it nearly impossible for informed consent.

4. ការដោះដូរលុយ ការងារ មុខទំនិញ និង សេវាកម្មសម្រាប់ផ្លូវភេទដែលត្រូវបានហាមឃាត់
Exchange of money, employment, goods, and services for sex is prohibited.
5. ការសង្ស័យ ឬការព្រួយបារម្ភពីការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ ការរំលោភបំពានគួរតប្រៀបត្រូវបានរាយការណ៍
Suspicion/concern of sexual exploitation/abuse must be reported.

6. ស៊ី អេហ្វ អាយ នឹងរក្សានូវបរិស្ថានដែលបង្ការការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទនិងការរំលោភបំពាន និង លើកកម្ពស់នូវគោលការណ៍ ដើម្បីឲ្យប្រាកដប្រជា។ បរិយាកាសដែលគ្មានការបៀតបៀនត្រូវលើកឡើងនៅក្នុងគោលនយោបាយភាពស្មើគ្នា

CFI maintains an environment that prevents sexual exploitation and abuse and promotes the core principles to ensure that. Harassment free environment is available in the Equality Policy

Prevention of SEA ការទប់ស្កាត់នៃការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ និងការរំលោភបំពាន

CFI ចាត់វិធានការដ៏សមស្របគ្រប់យ៉ាងដើម្បីការពារការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទនិងការរំលោភបំពាន តាមរយៈគោលនយោបាយផ្សេងៗទៀត ដោយដាក់សារៈសំខាន់លើការផ្សព្វផ្សាយនៅក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលទាំងអស់។ ដើម្បីទប់ស្កាត់រាល់ទម្រង់នៃការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទនិងការរំលោភបំពាន CFI ធានាថា៖

CFI takes all appropriate measures to prevent SEA through various policies, messages disseminated in all training. To prevent any forms of SEA, CFI ensures that:

- ការជ្រើសរើសដោយសុវត្ថិភាពគឺនៅនឹងកន្លែង៖ ដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងគោលនយោបាយការពារ កុមារ (CPP) និងធនធានមនុស្ស
Safe recruitment is in place: as defined in the Child Protection (CPP) and HR policy
- ភាពជាដៃគូប្រកបដោយសុវត្ថិភាពត្រូវបានបង្កើតឡើង៖ ដៃគូទាំងអស់ត្រូវគោរពតាមគោលការណ៍ការពារកុមាររបស់ CFI ។ CFI បង្កើនការយល់ដឹងដល់ប្រជាពលរដ្ឋ អ្នកស្ម័គ្រចិត្ត ភ្ញៀវទេសចរណ៍ និងធុរកិច្ចអំពីការអនុវត្តល្អ ក្នុងន័យគោលការណ៍ការពារកុមារ និងគោលនយោបាយការពារប្រឆាំងនឹងការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទនិងការរំលោភបំពាន

Safe partnerships are developed: partners are required to respect CFI's Child Protection Policy. CFI raises awareness amongst citizen, volunteers, tourists and business about good practice in terms of CPP and PSEA

- បុគ្គលិកទាំងអស់ត្រូវបានជូនដំណឹង និងបណ្តុះបណ្តាលលើគោលការណ៍ រួមទាំងនីតិវិធីនៃការរាយការណ៍ គោលនយោបាយការពារកុមារ និងក្រមសីលធម៌។

All staff are informed and trained on the policies, including reporting procedures, Child Protection and Code of Conduct policies.

- បុគ្គលិកទាំងអស់ត្រូវបានចុះហត្ថលេខា និងទទួលស្គាល់ថាពួកគេបានអាន និងយល់អំពីគោលការណ៍នេះ (តាមរយៈគោលការណ៍ក្រមសីលធម៌)

All staff have signed and acknowledged that they have read and understood the policy (through Code of Conduct)

- បុគ្គលិកមានកាតព្វកិច្ចបង្កើត និងរក្សាបរិយាកាសដែលការពារការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទនិងការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ។ អ្នកគ្រប់គ្រងគ្រប់កម្រិតមានទំនួលខុសត្រូវជាក់លាក់មួយក្នុងការគាំទ្រ និងអភិវឌ្ឍប្រព័ន្ធដែលរក្សាបរិយាកាសនេះ។

Staff are obliged to create and maintain an environment that prevents sexual exploitation and sexual abuse. Managers at all levels have a particular responsibility to support and develop systems that maintain this environment.

Reporting allegations របាយការណ៍ការបោទប្រកាន់

វាជាកាតព្វកិច្ច និងការទទួលខុសត្រូវរបស់អ្នកពាក់ព័ន្ធ CFI ទាំងអស់ក្នុងការរាយការណ៍អំពីស្ថានភាព ឬការបោទប្រកាន់នៃការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទនិងការរំលោភបំពាន ទៅកាន់បុគ្គលិក CFI ដែលពាក់ព័ន្ធ (ដូចមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី 2)។ របាយការណ៍ត្រូវធ្វើភ្លាមៗ ហើយត្រូវគោរពតាមគោលការណ៍រក្សាការសម្ងាត់ផងដែរ។

It is the duty and responsibility of all CFI associates to report SEA situations or allegations to relevant CFI staff (as outlined in Annex 2). The report needs to be done immediately and must respect confidentiality principles.

សហគមន៍ អ្នកដែលប្រើប្រាស់សេវារបស់ CFI និងអ្នកពាក់ព័ន្ធរបស់ CFI ទាំងអស់ត្រូវបានជូនដំណឹងអំពីរបៀបរាយការណ៍។ ការប្រាស្រ័យទាក់ទង ត្រូវបានសម្របតាមក្រុមគោលដៅ ហើយនឹងត្រូវសមស្របសម្រាប់កម្រិតអប់រំ/ការអភិវឌ្ឍន៍របស់ពួកគេ។

Communities, people who use CFI services and all CFI associates are informed about how to report. Communication is adapted to the target audience and will be appropriate for their education/development level.

មានរបៀប និងឧបករណ៍ផ្សេងៗគ្នាសម្រាប់បុគ្គលណាម្នាក់ដើម្បីរាយការណ៍៖ មានបណ្តាញទូរស័ព្ទបន្ទាន់ សុវត្ថិភាពកុមារ, ក្រុមមន្ត្រីការពារកុមារ, មន្ត្រីរដ្ឋបាលធនធានមនុស្ស, ក្រុមគណៈគ្រប់គ្រង/នាយក ឬប្រអប់មតិកែលម្អសម្រាប់ករណីនៃការបៀតបៀនដែលកើតឡើងនៅកន្លែងធ្វើការ។ ទម្រង់របាយការណ៍មាននៅក្នុងទម្រង់របាយការណ៍ស្តីពីការរំលោភបំពានរបស់ គោលនយោបាយកិច្ចការពារកុមារ។

There are different channels and tools for someone to report: ChildSafe Hotlines, CPOs, HR, managers/directors or the feedback box for cases of harassment happening in the workplace. A format for the report is available in the CPP Abuse report form.

CFI ក៏មានគោលនយោបាយ អ្នកផ្តល់ព័ត៌មាន ដើម្បីការពារនរណាម្នាក់ដែលរាយការណ៍ពីស្ថានភាពជាក់ស្តែងដោយស្មោះត្រង់ពីការសងសឹក។ ដូច្នេះ CFI លើកទឹកចិត្តដល់បុគ្គលិកឱ្យរាយការណ៍ពីការបាបប្តូរ ឬការសង្ស័យនៃការប្រព្រឹត្តិខុសដោយសហសេរីក។ CFI ដឹងអំពីគ្រោះថ្នាក់/ហានិភ័យដែលអាចកើតមានចំពោះភាគីទាំងអស់ រួមទាំងកេរ្តិ៍ឈ្មោះ ហើយវាបញ្ចូលវិធី ដើម្បីការពារគ្រោះថ្នាក់ ដោយធានាការសម្ងាត់ ផ្តល់ការការពាររាងកាយ និងដោះស្រាយការសងសឹកដែលអាចកើតមាន (រួមទាំងកន្លែងសុវត្ថិភាព)។

CFI also has a Whistleblower policy to protect anyone who reports a potential situation in good faith from retaliation. Thus, CFI encourages staff members to report concerns or suspicions of misconduct by colleagues. CFI is aware of the potential dangers/risks to all parties, including reputation, and it incorporates ways to prevent harm by ensuring confidentiality, offering physical protection and addressing potential retaliation (including a safe place).

Reporting is available in Annex 2 of this Policy

ការរាយការណ៍មាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី ២ នៃគោលការណ៍នេះ។

Investigation of allegations ការស៊ើបអង្កេតលើការចោទប្រកាន់

CFI ប្តេជ្ញាស៊ើបអង្កេតឱ្យបានត្រឹមត្រូវ និងមិនពន្យារពេលការចោទប្រកាន់របស់ ការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ និងការរំលោភបំពាន។ ក្រុមមន្ត្រីការពារកុមារដែលបានទទួលការបណ្តុះបណ្តាល (CPOs) ដែលមានបទពិសោធន៍ និងការបណ្តុះបណ្តាលយ៉ាងទូលំទូលាយលើការការពារ និងដោះស្រាយស្ថានភាពនៃការរំលោភបំពាន នឹងសម្របសម្រួលការស៊ើបអង្កេតលើការចោទប្រកាន់។ CFI នឹងស៊ើបអង្កេតតាមស្តង់ដារអន្តរជាតិនៃប្រព័ន្ធការពារ។

CFI is committed to investigate properly and without delay allegations of SEA. Trained Child Protection Officers (CPOs) who have extensive experience and training on safeguarding and dealing with situations of abuse will coordinate investigations of allegations. CFI will investigate following international safeguarding standards.

Information about investigation process is available in Annex 2 of this Policy

ព័ត៌មានអំពីដំណើរការស៊ើបអង្កេតមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី ២ នៃគោលការណ៍នេះ។

Support and referrals for immediate assistance ការគាំទ្រ និងការបញ្ជូនបន្តសម្រាប់ជំនួយជាបន្ទាន់

ប្រសិនបើជំនួយជាក់លាក់មានភាពចាំបាច់

CFIនឹងគាំទ្រតាមមធ្យោបាយណាក៏ដោយដែលអាចធ្វើទៅបាន

ហើយបញ្ជូនករណីនេះទៅកាន់ សេវាដែលពាក់ព័ន្ធ (វេជ្ជសាស្ត្រ ផ្លូវចិត្ត)។ បញ្ជីភ្នាក់ងារយោងសម្រាប់ករណី ការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ និងការរំលោភបំពាន បញ្ជីរាយនាម មាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី ១ ។

If specific assistance is necessary, CFI will support in whatever way is feasible and refer the case to the relevant services (medical, psychosocial). A list *Referral agencies for SEA cases Directory* is available in ANNEX 1.

Referral agencies for SEA cases Directory

Identification/Investigation:

អង្គភាព Organization	សេវាផ្តល់ជូន Services Offered	ទំនាក់ទំនង Contact
ក្រុមមន្ត្រី ការពារកុមារ CPOs	<ul style="list-style-type: none"> ● ព័ត៌មានទូទៅ Point of contact ● ការស៊ើបអង្កេត Investigation ● របាយការណ៍ Reporting ● ផែនការ Flow chart ● ការតតល់ Follow up 	<p>ក្នុងមួយអង្គភាព (Per organization)</p> <p>អង្គការអនាគតកុមារអន្តរជាតិ (Children's Future International) Mr. Sokhors Technical Director sokhors@childrensfuture.org Telephone: +855 (0) 23 996 351</p> <p>Mrs. Hach Hour Social Work Manager hachhour@childrensfuture.org Telephone: +855 (0) 23 996 351</p> <p>Mr. Phen Sonthea Senior Social Worker sonthea@childrensfuture.org Telephone: +855 (0) 23 996 351</p>
អេប៊ែល APLE	<ul style="list-style-type: none"> ● ការស៊ើបអង្កេត Investigation- online and in person ● ការគាំទ្រពីប៉ូលីស Police support ● ធានាដកខ្លួនជនរំលោភ Ensuring apprehension of perpetrator 	<p>សីលា សំលេង នាយកប្រតិបត្តិ អេប៊ែល កម្ពុជា Seila SAMLEANG Executive Director APLE Cambodia អាសយដ្ឋាន៖ ភ្នំពេញ កម្ពុជា Address: Phnom Penh, Cambodia អ៊ីម៉ែល/Email: director@aplecambodia.org ស្តេច/WhatsApp: Seila.Samleang Telephone: +855 (0)23 996 351 Cell: +855 (0)17 777 669 </p>

ការឆ្លើយតប/Response:

អង្គភាព Organization	សេវាកម្មដែលផ្តល់ជូន Services Offered	ទំនាក់ទំនង Contact
<p>Transcultural Psychosocial Organization (TPO)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Counseling 	<p>Ms Phan Chanveasna Mental Health Counselor Telephone: (0)17 292 001</p>
<p>Angkor Hospital for Children</p>	<ul style="list-style-type: none"> Medical support and social support/referral 	<p>Sopheak Chok Social Work Team Leader Email: Sopheak@angkorhospital.org</p>
<p>First Step</p>	<ul style="list-style-type: none"> Counselling and therapeutic services for victims of sexual abuse Building a safe and supportive home environment by increasing the knowledge, involvement, and capacity of the child's family and supporters 	<p>Sarath Yourn Program Manager, Email: Sarath@first-step-cambodia.org Phone: (0)17 292 001</p>

	<ul style="list-style-type: none"> Holistic approach, providing practical support to the children and their family 	
ប្រាក់ ប្រាក់ ប្រាក់ ប្រាក់ ប្រាក់ Banteay Srei Battambang Organization	<ul style="list-style-type: none"> Safe shelter Physical and psychological healing Legal assistance VT and employment Reintegration 	ឃុំ ឃុំ ឃុំ ឃុំ ឃុំ Man Shema Provincial Coordinator ABSA Telephone: Email: bvcb@banteaysrei.org
ប្រាក់ ប្រាក់ ប្រាក់ ប្រាក់ ប្រាក់ Legal Aid Cambodia (LAC)	<ul style="list-style-type: none"> Free legal service 	ឃុំ ឃុំ ឃុំ ឃុំ ឃុំ Phone: 088 7777 093 , 012 385 155. Email: lacadmin@lac.org.kh website: http://www.lac.org.kh
ប្រាក់ ប្រាក់ ប្រាក់ ប្រាក់ ប្រាក់ M'lup Russey Battambang	<ul style="list-style-type: none"> Emergency Shelter Family base alternative care program 	ឃុំ ឃុំ ឃុំ ឃុំ ឃុំ Say Savin Social Worker Telephone: Email: savin@mluprussey.org



របាយការណ៍និងការស៊ើបអង្កេត

Reporting and investigation


ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានក្លាយជាជនរងគ្រោះដែលរងគ្រោះដោយអំពើហិង្សាឬនៅខាងក្រៅកន្លែង ស៊ី អេហ្វ អាយ ស្មើមកអ្នក ឬនរណាម្នាក់ដែលអ្នកទុកចិត្ត ដូចដែល

If you have been the victim of a violent incident either within or outside the workplace, CFI requests that you, or someone you trust to assist you, completes Section A of this report form. This report will enable CFI to provide you the support and protection you need, as well as take necessary and feasible steps to prevent such incidents occurring again in order to protect CFI employees. Section B will be completed by a member of management, and the compulsory check list in Section C will be completed by HR. All Violence Incident Reports will be kept CONFIDENTIAL by HR, and relevant management. Victims will be informed and consulted with regards to who has been made aware of incidents.

ផ្នែក ក/ SECTION A

ត្រូវបំពេញដោយជនរងគ្រោះ/អ្នកជំណាងក្នុងនាមជនរងគ្រោះ

TO BE COMPLETED BY VICTIM / NOMINEE ON BEHALF OF VICTIM

ព័ត៌មានលម្អិតអំពីជនរងគ្រោះ/ Victim Details	
កាលបរិច្ឆេទនៃការរាយការណ៍ Report Date	
ឈ្មោះ/ Name	ស្រី/Male <input type="checkbox"/> ប្រុស/Female <input type="checkbox"/> 
មុខដំណែងការងារ (ប្រសិនបើមាន) Job Title (If applicable)	
ការិយាល័យ/កម្មវិធី Office/Program	

ការពិពណ៌នាអំពីឧប្បត្តិហេតុ/ Incident Description	
កាលបរិច្ឆេទបានកើតឡើងនៃឧប្បត្តិហេតុ Date incident occurred	
ម៉ោងនៃហេតុការណ៍បានកើតឡើង Time incident occurred	

<p>សូមពណ៌នាអំពីអ្វីដែលបានកើតឡើងក្នុងអំឡុងពេលឧប្បត្តិហេតុនេះ តាមលំដាប់លំដោយ។</p> <p>Please describe what happened during the incident, ideally in chronological order.</p>		
<p>ទីតាំងកើតហេតុ (សូមបញ្ជាក់)/ Location where incident occurred (please be specific)</p>		
<p>តើមានសាក្សីណាម្នាក់ប្រាប់ហេតុការណ៍នេះទេ? សូមផ្តល់ឈ្មោះ ព័ត៌មានលម្អិតសម្រាប់ទំនាក់ទំនង ប្រសិនបើមាន។</p> <p>Were there any witnesses to the incident? Please provide name(s), contact details, if available.</p>		
<p>តើមានមនុស្សផ្សេងទៀតដែលគួរលើកឡើងឬទេ? សូមផ្តល់ឈ្មោះ ព័ត៌មានលម្អិតសម្រាប់ទំនាក់ទំនង ប្រសិនបើមាន។</p> <p>Are there any other people involved that should be mentioned? Please provide name(s), contact details, if available.</p>		
<p>តើអាវុធប្រភេទណាត្រូវបានគេប្រើ បើមាន? តើអាវុធដែលជនល្មើសទទួលបានដោយរបៀបណា?</p> <p>What type of weapon was used, if any? How was the weapon obtained by the perpetrator</p>		
<p>ប្រសិនបើនៅក្នុងបរិវេណ CFI តើបុគ្គលិកសន្តិសុខមានកាតព្វកិច្ចនៅពេលមានការវាយប្រហារដែរឬទេ? ប្រសិនបើបាទ/ចាស</p> <p>តើសុវត្ថិភាពត្រូវបានជូនដំណឹងទេ? តើសន្តិសុខឆ្លើយតបទេ? ពេលណា? តើមានប្រតិកម្មពីសាក្សីផ្សេងទៀតទេ?</p> <p>If on CFI premises, were security personnel on duty at the time of the assault? If yes, was security notified? Did security respond? When? Were there any other reactions from other witnesses?</p>		
<p>តើនរណាជាអ្នកគំរាមកំហែង ឬវាយដំអ្នក/ជនរងគ្រោះ? (គូសទាំងអស់ដែលអនុវត្ត)</p> <p>Who threatened or assaulted you/ the victim? (tick all that apply)</p>		
<input type="checkbox"/> កុមារ/Child	<input type="checkbox"/> មិត្តរួមការងារ/ Co-worker	<input type="checkbox"/> អតិថិជន/ Client/Customer
<input type="checkbox"/> សិស្ស/Student	<input type="checkbox"/> អ្នកគាំទ្របច្ចេកទេស/អ្នកគ្រប់គ្រង Supervisor/Manager	<input type="checkbox"/> ចោរប្លន់ / ចោរលួច Robber/Burglar
<input type="checkbox"/> អ្នកថែទាំ/Caregiver	<input type="checkbox"/> ប្តីប្រពន្ធ/ដៃគូ Spouse/Partner	<input type="checkbox"/> សត្វ/ Animal
<input type="checkbox"/> អ្នកទទួលបានផលផ្សេងទៀត/Other Beneficiary	<input type="checkbox"/> អតីតស្វាមី/ដៃគូ Former spouse/partner	<input type="checkbox"/> ផ្សេងៗ (សូមបញ្ជាក់) Other (please specify)
<input type="checkbox"/> គ្រួសារ/មិត្តរបស់អ្នកទទួលបានផល Family/ Friend of Beneficiary	<input type="checkbox"/> ជនចម្លែក Stranger	
<p>តើមានការគំរាមកំហែងណាមួយនៅមុនពេលមានហេតុការណ៍កើតឡើងទេ? ប្រសិនបើបាទ/ចាស</p> <p>តើអ្នក/ជនរងគ្រោះធ្លាប់រាយការណ៍ថាអ្នក/ជនរងគ្រោះត្រូវបានគំរាមកំហែង បៀតបៀន ឬសង្ស័យថាអ្នកវាយប្រហារអាចក្លាយជាអំពើហិង្សាដែរឬទេ?</p> <p>Were any threats made before the incident occurred? If yes, did you/ the victim ever report that you /the victim were being threatened, harassed or suspicious that the attacker may become violent?</p>		

<div>តើអ្នក/ជនរងគ្រោះរងរបួសទេ? សូមបញ្ជាក់របួស និងទីតាំងនៃការព្យាបាលណាមួយ។</div> <div>Were you/ the victim injured? Please specify injuries and location of any treatment</div>		
<div>ព័ត៌មានអំពីជនល្មើស/ជនល្មើស (ឈ្មោះ/អាសយដ្ឋាន/អាយុ/ភេទ និងព័ត៌មានផ្សេងទៀត ប្រសិនបើដឹង)</div> <div>Information on Assailant/ Perpetrator (Name/Address/Age/ Sex and other information, if known)</div>		
<div>តើអ្នក/ជនរងគ្រោះបានជ្រើសរើសចេញ ឬជាអំពើហិង្សាដែលសំដៅលើបុគ្គលច្រើនជាងម្នាក់។ បើជនរងគ្រោះផ្សេងទៀត សូមផ្តល់ឈ្មោះ</div> <div>Were you / the victim singled out or was the violence directed at more than one individual. If other victims, please provide names</div>		
<div>តើមានព័ត៌មានសំខាន់ៗផ្សេងទៀតដែលគួរលើកឡើងឬទេ?</div> <div>Any other key information that should be mentioned?</div>		
<div>តើអ្នក/ជនរងគ្រោះចង់ឱ្យអ្នកគាំទ្រជួយដាក់របាយការណ៍ទៅប៉ូលិសទេ?</div> <div>Would you/the victim like support to lodge a police report?</div>		
<div>ជំនួយខាងក្រោមអាចត្រូវបានផ្តល់ជូនអ្នក/ជនរងគ្រោះ។ សូមបញ្ជាក់ថាតើអ្នក/ជនរងគ្រោះចង់ទទួលបានការគាំទ្រ បែបណា</div> <div>The following support can be provided to you/ the victim. Please state what kind of support you/ the victim would like to receive</div>		
<div><input type="checkbox"/> សម្រាកពីការងារ/Time off from work</div> <div><input type="checkbox"/> អាចទំនាក់ទំនងមកអ្នកគាំទ្រនៅ CFI</div> <div>Support point-of-contact at CFI</div>	<div><input type="checkbox"/> ការយកចិត្តទុកដាក់ខាងវេជ្ជសាស្ត្រ Medical attention</div> <div>សំណងប្រសិនបើមានការធានារ៉ាប់រង</div> <div>Claim on Accident Compensation, if covered</div>	<div>Counseling</div> <div>()/ Other</div> <div>(please specify)</div>

<div>បំពេញរបាយការណ៍ដោយ</div> <div>Report Completed By</div>	
<div>ផ្នែក/តួនាទីការងារ</div> <div>Department/Job Title</div>	
<div>ថ្ងៃខែឆ្នាំ/Date</div>	
<div>ហត្ថលេខា/Signature</div>	

ផ្នែក ២/ SECTION B

ត្រូវបំពេញដោយការគ្រប់គ្រង/TO BE COMPLETED BY MANAGEMENT

ការវិភាគឧបទ្ទវហេតុ/Incident Analysis		
តើមានឧបទ្ទវហេតុបែបនេះកើតឡើងមុនពេលធ្វើការដែរឬទេ? Has this type of incident occurred before in the workplace?	បាទ/ចាសYes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/>	
តើអ្នកគិតថាអ្វីជាកត្តាចម្បងដែលនាំឲ្យមានឧបទ្ទវហេតុនេះ? What do you think were the main factors that contributed to the incident?		
តើអ្នកមានអារម្មណ៍ថាអាចធ្វើអ្វីបាននៅពេលអនាគត ដើម្បីការពារ ជៀសវាង ឬកាត់បន្ថយការខូចខាតដល់បុគ្គលិកដែលបណ្តាលមកពីឧបទ្ទវហេតុបែបនេះ? What do you feel can be done in the future to prevent, avoid or minimize the damage to employees caused by such an incident?		
ប្រភេទនៃឧបទ្ទវហេតុ (ត្រីសទាំងអស់ដែលគិតថាត្រូវ) (សូមមើល 'សទ្ទានុក្រមនៅទំព័រចុងក្រោយ) Type of Incident (tick all that apply) (please see 'Glossary on last page)		
<input type="checkbox"/> ការគំរាមកំហែង/ការបំពាន ពាក្យសំដីVerbal abuse/threat	<input type="checkbox"/> ការវាយប្រហាររាងកាយ Physical Attack	<input type="checkbox"/> ប្លន់/Robbery
<input type="checkbox"/> មិនចំ Anti-Social Behavior	<input type="checkbox"/> មិនចំ Near Miss	<input type="checkbox"/> ផ្សេងៗ (សូមបញ្ជាក់) Other (please specify)
<div></div>		

ការឆ្លើយតបក្រោយឧបទ្ទវហេតុ & បញ្ជីត្រួតពិនិត្យ (ផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមក្នុងចន្លោះដែលបានផ្តល់ជូន) Post Incident Response & Checklist (provide additional information in space provided)	
ហេតុការណ៍នេះត្រូវបានគេរាយការណ៍ទៅនរណា? To whom was the incident reported?	
តើជនរងគ្រោះទាមទារឲ្យមានការព្យាបាលជាបន្តបន្ទាប់ឬទេ? Did the victim require medical attention as a result of the incident?	បាទ/ចាសYes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>
តើការយកចិត្តទុកដាក់ខាងវេជ្ជសាស្ត្រត្រូវបានផ្តល់ជូនភ្លាមៗទេ? Has medical attention been offered immediately?	បាទ/ចាសYes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>

តើការយកចិត្តទុកដាក់ខាងវេជ្ជសាស្ត្រត្រូវបានទទួលយកដោយជនរងគ្រោះ និងសម្របសម្រួលដោយ CFI ដែរឬទេ? Has medical attention been accepted by victims and facilitated by CFI?	បាទ/ចាស Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>
ក្នុងករណីរំលោភសេពសន្ថវៈ តើជនរងគ្រោះបានទៅទទួល៖ In case of sexual assault or rape, did victim access: 1) ទទួលបានការធ្វើតេស/កោសល្យវិច័យ A rape kit / exam 2) ការការពារក្រោយការប៉ះពាល់ Post-Exposure Prophylaxis (PEP) 3) ការព្យាបាលបង្ការផ្សេងៗ Other preventive treatment <i>(Please see glossary for definitions)</i>	1) បាទ/ចាស Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> 2) បាទ/ចាស Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> 3) បាទ/ចាស Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>
តើជនរងគ្រោះបានផ្តល់ពេលទំនេរគ្រប់គ្រាន់ពីការងារដែរឬទេ? រយៈពេលប៉ុន្មាន? Was the victim offered sufficient time off from work? How long?	បាទ/ចាស Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>
តើជនរងគ្រោះយកពេលឈប់សម្រាកលំហែពីការងារមែនទេ? រយៈពេលប៉ុន្មាន? Did the victim take time off work? How long?	បាទ/ចាស Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>
តើជនរងគ្រោះបន្តមានហានិភ័យនៅកន្លែងធ្វើការដែរឬទេ? សកម្មភាពបន្ថែមត្រូវបានស្នើឡើង៖ Is the victim at any continued risk in the workplace? Further action proposed:	បាទ/ចាស Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>
តើជនរងគ្រោះត្រូវបានគាំទ្រក្នុងការស្នើសុំសំណងគ្រោះថ្នាក់ដែរឬទេ ប្រសិនបើមានការធានារ៉ាប់រង? Was the victim supported to apply for accident compensation, if covered?	បាទ/ចាស Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>

<p>តើមានរបាយការណ៍របស់ប៉ូលិសឬទេ? តើនៅពេលណា កន្លែងណា និងលទ្ធផលយ៉ាងណា?</p> <p>Was a police report filed? When, where and what was the outcome?</p>	<p>បាទ/ចាសYes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/></p> <p>N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើមានការពន្យល់ច្បាស់អំពីឧប្បត្តិហេតុសំខាន់ៗ (អនុញ្ញាតឱ្យជនរងគ្រោះដំណើរការ/និយាយអំពីឧប្បត្តិហេតុក្នុងរយៈពេល 72 ម៉ោងបន្ទាប់ពីវាកើតឡើង) ដើម្បីជួយដោះស្រាយ ឬកាត់បន្ថយការប៉ះទង្គិចផ្លូវចិត្ត (ប្រសិនបើមាន)។</p> <p>Was critical incident debriefing provided (allowing victim to process/talk about the incident within 72 hours of it taking place), in order to help deal with or minimize trauma (if any).</p>	<p>បាទ/ចាសYes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/></p> <p>N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើជនរងគ្រោះត្រូវបានបុគ្គលិកចុះជួបតាមដានត្រួតពិនិត្យជាមួយពួកគេញឹកញាប់ និងទៀងទាត់ដែរឬទេ? អ្នកណាគេ? រយៈពេលប៉ុន្មានដែរ?</p> <p>Has the victim been assigned support personnel to check-in with them at frequent and regular intervals? Who? For how long?</p>	<p>បាទ/ចាសYes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/></p> <p>N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើការប្រឹក្សាយោបល់ភ្លាមៗត្រូវបានផ្តល់ជូនដល់បុគ្គលិក និងសាក្សី ដែលរងផលប៉ះពាល់ដែលចង់បានដែរឬទេ?</p> <p>Was immediate counseling provided to affected workers and witnesses who desired it?</p>	<p>បាទ/ចាសYes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/></p> <p>N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើការប្រឹក្សាយោបល់ក្រោយរបួស (ការតាមដាន) បានផ្តល់ដល់បុគ្គលិកដែលរងផលប៉ះពាល់ទាំងអស់ដែលចង់បានដែរឬទេ?</p> <p>Was post-trauma (follow-up) counseling provided to all affected staff who desired it?</p>	<p>បាទ/ចាសYes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/></p> <p>N/A <input type="checkbox"/></p>
<p>តើការប្រឹក្សាយោបល់មានប្រសិទ្ធភាពទេ?</p> <p>Was the counseling effective?</p>	<p>បាទ/ចាសYes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/></p> <p>N/A <input type="checkbox"/></p>

តើគួរបន្តការប្រឹក្សាយោបល់ទៀតទេ? Should counseling be continued?	បាទ/ចាស Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>
តើជនរងគ្រោះត្រូវបានណែនាំអំពីសិទ្ធិស្របច្បាប់ដែរឬទេ? Was the victim advised about legal rights?	បាទ/ចាស Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>
តើជនរងគ្រោះយល់ថាហេតុការណ៍នឹងត្រូវរាយការណ៍ផ្ទៃក្នុងទៅថ្នាក់គ្រប់គ្រងពាក់ព័ន្ធឬទេ? តើជនរងគ្រោះត្រូវបានគេជូនដំណឹងថាតើនរណានឹងត្រូវបានគេជូនដំណឹង? ? Does the victim understand that the incident will have to be reported internally to relevant management? Has the victim been informed of who will be informed?	បាទ/ចាស Yes <input type="checkbox"/> ទេ/ No <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/>
លទ្ធផលនៃឧប្បត្តិហេតុ/Result of Incident	
<div> <input type="checkbox"/> មានចំណាត់ការទេ No action taken </div> <div> <input type="checkbox"/> ការចាប់ខ្លួន/Arrest </div> <div> <input type="checkbox"/> ការព្រមាន/Warning </div> <div> <input type="checkbox"/> ការផ្អាកបណ្តោះអាសន្ន Suspension </div> <div> <input type="checkbox"/> ការបញ្ចប់ជាបន្ទាន់ Immediate termination </div> <div> <input type="checkbox"/> ផ្សេងៗ (សូមបញ្ជាក់) Other (please specify) </div>	
តើជនរងគ្រោះបានត្រឡប់ទៅកន្លែងធ្វើការវិញ ឬគិតពីការលាលែងពីតំណែងដោយសារឧប្បត្តិហេតុទេ? Did the victim return to the workplace, or consider resignation as a result of the incident?	
សូមរាយបញ្ជីនៅទីនេះ ហើយភ្ជាប់ឯកសារគាំទ្រណាមួយ ដើម្បីគាំទ្ររបាយការណ៍នេះ (ឧ. លិខិតបញ្ជាក់ពីពេទ្យ របាយការណ៍ប៉ូលីស ។ល។) Please list here and attach any supporting documents to support this report (e.g. doctor's certificate, police reports, etc.)	

បំពេញរបាយការណ៍ដោយ Report Completed By	
ផ្នែក/តួនាទីការងារ Department/Job Title	
ថ្ងៃទីខែ/Date	
ហត្ថលេខា/Signature	

SECTION C

TO BE COMPLETED BY HR

Further follow up / Compulsory Response checklist			
Have all relevant management been informed? Who?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A
<input type="checkbox"/>			
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
Is further investigation required? (e.g. where perpetrator is not a stranger)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A
<input type="checkbox"/>			
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
If not already, will a police report be filed? If no report will be filed, why?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A
<input type="checkbox"/>			
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
Can further care be provided to the victim if required? What type of care?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A
<input type="checkbox"/>			
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
Is further time-off recommended for the victim? How long?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A
<input type="checkbox"/>			
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
Is the victim entitled to workplace compensation/ being supported to make a claim?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A
<input type="checkbox"/>			
RESPONSIBLE PERSON: RESPONSE DATE:			
Should or has next-of-kin been informed with victim's permission?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	N/A
<input type="checkbox"/>			

Who has been appointed as the victim's point-of-contact post-incident? How frequently are they required to check-in with the victim?